



ច្បាស់

ស្តីពីការរៀបចំ និងការរៀបចំត្នោតនៃនៅលើ  
សភាភន្លែងនៃក្រសួង និងក្រសួងក្រសួង

Law

On the Organization and the Functioning  
Of Congress of National Assembly and Senate

LOI

Portant sur l'organisation et le fonctionnement  
du Congrès de l'Assemblée  
Nationale et du Sénat



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ទ្វាគ់  
សិតិ

ការព្រៃបច្ចេកវិលការប្រព្រឹត្តិត្សាខោន់នៅ  
សហគមន៍នូវសាលា និលប្រើប្រាស់សាលា



ព្រះរាជាណាចក្រ

មេដុល

នស/អគ/០២៩៩/០០៥

ព្រះអង្គភាពបានសង្គមព្រះមហាក្សត្រ នាយករដ្ឋមន្ត្រី ស៊ិទ្ធិនិង  
សមាគមនិត្តិត្តិសាសនា ក្នុងនគរូបាស្ថ្ទិយា ខេត្តរោគក្រសួង ឯក្រឹមប្រជាធិបតេយ្យ  
ខេត្តកណ្តាល សម្រាប់បានសង្គមព្រះមហាក្សត្រ និងសម្រាប់បានសង្គមព្រះមហាក្សត្រ  
ខេត្តក្រសួង ព្រះមេដុលអង្គភាពបាន

- បានច្រើនយល់ រដ្ឋធម្មនគរូបាស្ថ្ទិយ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានច្រើនយល់ ព្រះរាជក្រឹមប្រជាធិបតេយ្យ នស/រកត/០៨០៥/១០  
៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៥ ស្នើតើការតែវតាំង  
រាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានច្រើនយល់ ព្រះរាជក្រឹមប្រជាធិបតេយ្យ ០៨/នស/៤២ ចុះថ្ងៃទី  
៦០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩២ ដែលប្រកាសឡើងប្រើប្រាប់  
ស្នើតើការរៀបចំ និងការប្រព័ន្ធឌីជីថានេះគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានច្រើនយល់ ព្រះរាជក្រឹមប្រជាធិបតេយ្យ ជស/រកម/០២៨៥/០៦  
ចុះថ្ងៃទី ០៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៩៨ ដែលប្រកាសឡើងប្រើប្រាប់  
ស្នើតើការរៀបចំ និងការប្រព័ន្ធឌីជីថានេះក្នុងប្រព័ន្ធឌីជីថានេះ

- បានច្រើនយល់ ព្រះរាជក្រឹមលេខ នស/រកម/០១០៧/០០៥  
ចុះថ្ងៃទី ៣១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧ ដែលប្រកាសញ្ចប់ប្រើ  
ប្រាប់ស្តីពីសេដនកម្មច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្ត  
ទៅនៃក្រុមប្រឹក្សាណូមខ្ពស់
- បានច្រើនយល់ សេចក្តីប្រាប់ថ្ងៃលម្អាយ របស់សម្រាប់  
អគ្គមហាលេខាបត់ពេជ្រោ ហិន នៃនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃ  
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

### **រូបភាពថ្មី**

ច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃសមាជិករដ្ឋសភា  
និងព្រឹទ្ធសភា ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័ត កាលពីថ្ងៃទី ២៨ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ  
២០១០ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៥ នឹងកាលទី ២ និងដែល  
ព្រឹទ្ធសភាបានយល់ស្របតាមទម្រង់ និងគតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុង  
ដោយត្រានការកែប្រែអ្នកខ្សោយ កាលពីថ្ងៃទី ២០ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១១  
នាសម័យប្រជុំពេញអនុលើកទី៥ នឹងកាលទី ២ ហើយក្រុមប្រឹក្សា-  
ឱ្យចូលរួមបានពីនិត្យធម្មនូវការ និងបានប្រកាសថា ស្របនិងរដ្ឋ-  
មន្ត្រី តាមសេចក្តីសម្រចលេខ ១១៣/០០១/២០១១ កបដ.០  
ចុះថ្ងៃទី ០១ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ ដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុង ដូចត  
ទៅនេះ :

ទ្វាគ  
សិតិ

ភាពព្រៃងដំ និលភាពរួមប្រចើតីផ្លូវនៅល  
សិទ្ធិភាពខ្មែរសិទ្ធិ និលប្រចើតីខ្មែរ

និលប្រចើតីខ្មែរ និលប្រចើតីខ្មែរ និលប្រចើតីខ្មែរ  
និលប្រចើតីខ្មែរ និលប្រចើតីខ្មែរ និលប្រចើតីខ្មែរ  
និលប្រចើតីខ្មែរ និលប្រចើតីខ្មែរ និលប្រចើតីខ្មែរ  
និលប្រចើតីខ្មែរ និលប្រចើតីខ្មែរ និលប្រចើតីខ្មែរ

## ចំណូនី ១ បង្ហាញពិភ័ណ៌

ខ្សោយ ១..

ឲ្យប់ទេះ មានគោលដៅកំណត់ការរៀបចំ និងការប្រព័ន្ធទៅនៃសមាជិករដ្ឋសកម្ម និងត្រីឡាសក ស្របតាមមាត្រា ១១៦ ចុះ និងមាត្រា ១១៧ ចុះនៃរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

ខ្សោយ ២..

សមាជិករដ្ឋសក និងត្រីឡាសក គឺជាការប្រជុំមគ្គនាន់សមាជិករដ្ឋសក និងត្រីឡាសក ដើម្បីដោះស្រាយបញ្ហាសំខាន់របស់ប្រទេសជាតិក្នុងករណីចាំបាច់ ។

បន្ទាប់ទេះ សមាជិករដ្ឋសក និងត្រីឡាសក ត្រូវកំណត់ហេតុ សមាជិក ។

ខ្សោយ ៣..

បញ្ហាសំខាន់របស់ប្រទេសជាតិមាន៖

- ការគំរាយកំហង់យ៉ាវធ្លឹនធ្លឹនដល់ឯករាជ្យ អធិបតេយ្យ និងបូរាណការណីកដី បុរាណការណីកដី បុរាណការណីកដី
- ករណីប្រពាណសក្តី បណ្តាលឡើមានវិនាសកម្មយ៉ាវធ្លឹនធ្លឹនដល់ជាតិ និងប្រជាធន បុរាណការណីកដី
- ករណីផ្សេងៗទៀត ដែលគណៈកម្មាធិការសមាជិករដ្ឋសក យល់យ៉ាវ

ៗ ជាបញ្ជាសំខាន់របស់ប្រធេសជាតិ ។

ចំណែក ២  
គារង្វៀមចំសង្គម

ឃ្លាង..

ប្រធានត្រីទូសកា ជាប្រធានសមាជ ។

ក្នុងករណីប្រធានសមាជអវត្ថមាន បុមានធម្មៈមិនអាចបំពេញ  
មុខធានាបាន ប្រធានរដ្ឋសកា ត្រូវទទួលការកិច្ចដំឡើស ។  
តីវេណាដំឡើសប្រធានសមាជ ដូចមានថែនខាងលើនេះ អាច  
នឹងដួររាយតសុយរដនឡើងទៅ តាមហ័នាទុក្រមដួរតម្លៃ៖

-អនុប្រធានទី ១ ត្រីទូសកា

-អនុប្រធានទី ១ រដ្ឋសកា

-អនុប្រធានទី ២ ត្រីទូសកា

-អនុប្រធានទី ២ រដ្ឋសកា ។

ឃ្លាង..

សមាជ ត្រូវធ្វើជាសារណ៍៖ នៅកដណ្ឌន៍នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ក្នុងសាលប្រជុំរដ្ឋសកា លើកលើនឹងតែមានការសម្រេច  
ឡើងពីនេះ ឬ៖ក្នុងលិខិតកោះប្រជុំដោយគាល់ទេស់តម្លៃ។

ឃ្លាង ៦..

សមាជ មានគណៈកម្មាធិការសមាជមួយជាអ្នករៀបចំសមាជ ។

សមាសកាតតណារ: កម្មាធិការសមាជមានដួចខាងក្រោម :

- |                           |           |
|---------------------------|-----------|
| ១-ប្រធានព្រឹទ្ធសក         | ប្រធាន    |
| ២-ប្រធានរដ្ឋសក            | អនុប្រធាន |
| ៣-អនុប្រធានទី ១ ព្រឹទ្ធសក | សមាជិក    |
| ៤-អនុប្រធានទី ១ រដ្ឋសក    | សមាជិក    |
| ៥-អនុប្រធានទី ២ ព្រឹទ្ធសក | សមាជិក    |
| ៦-អនុប្រធានទី ២ រដ្ឋសក    | សមាជិក ។  |

ប្រធានគណៈកម្មការទាំងអស់នៃព្រឹទ្ធសក និងរដ្ឋសក នា

ដំឡើយការគណៈកម្មាធិការសមាជ ។

## លក្ខណៈ ៧..

ប្រធានសមាជមានមុខវិធានរដ្ឋបាលទៅទៅ:

ក-ធានាការប្រព្រឹត្តិភាពនៃសមាជិកបានត្រឹមត្រូវ តាមរដ្ឋធម្មនុញ្ញ និងច្បាប់ជាភរមាន

ខ-ដឹកនាំអន្តែប្រជុំនៃសមាជ

គ-ប៊ីក និងលេបីកពេលប្រជុំនៃសមាជ

ឃ-ពាត់ដែលការពិភាក្សា ហើយចុះហត្ថលេខាលើកំណត់ហេតុ នៃការប្រជុំសមាជ

ឯ-ញូវការប្រតិបត្តិតាមបទបញ្ហាឌ្វីកុន្តនៃសមាជ

ែ-រក្សាការពារសណ្ឋាប់នាប់កុន្តនៃពេលប្រជុំសមាជ

៤-ជាតិណានសមាជិកនៃការពាក់ទីជាមួយព្រះមហាក្សត្រ និង  
អាជ្ញាធរសាធារណៈ ។

ឃ្លាង ៥..

អគ្គលេខាជិករដ្ឋាភិបាលរដ្ឋសភា ព្រះទេនបន្ទុកជាអគ្គលេខាជិក  
រដ្ឋាភិបាលសមាជ ។

ឃ្លាង ៦..

កល់ការចំណាយសម្រាប់ដំណើរការសមាជ ជាបន្ទុរបស់  
រដ្ឋសភា ។

ចំពោអធិ ៣  
គារប្រចាំឆ្នាំនៅនៃខែ

ឃ្លាង ៧០..

ព្រះមហាក្សត្រ ប្រធានព្រះទេនបន្ទុក ប្រធានរដ្ឋសភា នាយករដ្ឋ-  
មន្ត្រី អាណាពលដ្ឋឹមឡាយមានការប្រជុំសមាជិក ។

ប្រធានសមាជ អព័ំព្យូសមាជិករដ្ឋសភា និងព្រះទេនបន្ទុកឡើ  
ដូល្មាមប្រជុំសមាជ ។

ឃ្លាង ៧១..

ការប្រជុំសមាជនិងយកជាការប្រាជ លីកនាទីមានក្នុងរមលើស  
ពីពាក់កណ្តាលនៃសមាជិករដ្ឋសភាថាំវម្ភុល និងក្នុងរមលើសពីពាក់

កណ្តាលនៃសមាជិកព្រឹទ្ធសភាគទាំងមូល ។

នាយក ១២..

ការអនុម័តរបស់សមាជ ត្រូវយកតាមមតិភាគត្រួតព្រើនដាច់ខាត នៃចំនួនសមាជិកសមាជទាំងមូល ។

នាយក ១៣..

សេចក្តីសម្រេចរបស់សមាជ មានតម្លៃជាសេចក្តីសម្រេចខ្ពស់ បំផុតរបស់ប្រធានាតិ ដែលត្រូវធ្វើឡើយជាសាធារណៈ និងចុះកុវិធិតិច ។

ចំណែកទី ៥

អនុម័យ្យឆ្លាតិ

នាយក ១៤..

សមាជប្រជុំលើកដំបូងរបស់ខ្លួន កុវិធិយោះពេល ៦០ (ហុកសិប) ថ្មី យ៉ាងយុរ ក្រាយពេលច្បាប់នេះចូលរាយមាន ដើម្បីពិនិត្យ និងអនុម័តបទបញ្ជាផ្ទៃកុវិធិរបស់ខ្លួន ដោយមតិភាគត្រួតព្រើនដាច់ខាត នៃចំនួនសមាជិករដ្ឋសភាគទាំងមូល និងដោយមតិភាគត្រួតព្រើនដាច់ខាត នៃចំនួនសមាជិកព្រឹទ្ធសភាគទាំងមូល ។

កុវិធិដំណើរការនេះកិច្ចប្រជុំសមាជលើកដំបូងនេះ បទបញ្ជាផ្ទៃកុវិធិនៃរដ្ឋសភា ត្រូវយកមកអនុវត្តរហូតដល់សមាជអនុម័តបទបញ្ជាផ្ទៃកុវិធិរបស់ខ្លួនបាន ។

ជ្រើនវោច្ចាប់រាយកដ្ឋានការពាណិជ្ជកម្ម<sup>៤</sup>  
ថ្ងៃទី ១៨ ខែ កុម្ភា ឆ្នាំ ២០១១  
ប្រព័ន្ធខេត្តខេត្ត និងប្រព័ន្ធផ្សាយការ  
នគរបាល ស៊ីហុណី

លាក.១១០៨.១៧៣

បានយកសេចក្តីប្រាប់ដឹងទូលាយ  
សូមទ្វាយព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
នាយករដ្ឋមន្ត្រី  
នាយករដ្ឋមន្ត្រី  
នគរបាល ស៊ីហុណី

លេខ: ៩៥៤ ផ.ន

ជីថ្យីបន្ទូលថែទាំ

ការពាណិជ្ជកម្ម ថ្ងៃទី ២៨ ខែ កុម្ភា ឆ្នាំ ២០១១  
អគ្គនេយោបាយនគរបាល ស៊ីហុណី  
យុទ្ធសាស្ត្រ

**Law  
On  
The Organization and the  
Functioning  
Of the Congress of  
National Assembly and  
Senate**



## ROYAL KRAM

NS/RKM/0211/005

Preah Karuna Preah Bath Samdech Preah Boromneath  
Norodom Sihanoni  
Samanphum Cheatsasna Rakatkatteya  
Khemararadreas Puthendreatharamohaksat  
Khemreachnea Samohopheas Kampuch Ekreachrad  
Boranaksante Supheakmongkulea Sereyvibola  
Khemrasreypireas Preahchaokrong Kampuchea  
Thebadey,

Have:

- seen the Constitution of the Kingdom of Cambodia,
- seen Royal Decree No. NS/RKT/0908/1055 dated 25<sup>th</sup> September 2008 on the Nomination of the Royal Government of the Kingdom of Cambodia,
- seen Royal Kram No. 02/NS/94 dated 20<sup>th</sup> July 1994 promulgating the Law on the Organization and the Functioning of the Council of Ministers,
- seen Royal Kram No. CS/RKM/0498/06 dated 8<sup>th</sup> April 1998 promulgating the Law on the Organiza-

- promulguant la loi portant sur l'organisation et le fonctionnement du Conseil Constitutionnel ;
- Vu le krâm NS/RKM/ 0107/005 du 31 janvier 2007 promulguant la loi portant sur l'amendement de la loi relative à l'organisation et au fonctionnement du Conseil constitutionnel ;
  - Vu la proposition du Premier Ministre du Gouvernement royal du Cambodge ;

### Promulguons

La loi sur l'organisation et le fonctionnement du Congrès de l'Assemblée Nationale et du Sénat, adoptée par l'Assemblée nationale le 28 décembre 2010 au cours de la cinquième session de la quatrième législature et approuvée sans modification en la forme et le fond par le Sénat le 20 janvier 2011 au cours de la huitième session plénière de la deuxième législature, et déclarée conforme à la constitution par décision N° 113/ 001/ 2011 kbth.ch du Conseil constitutionnel du 01 février 2011, dont la teneur suit :

Constitution  
and Law

# **On**

## **The Organization and the Functioning Of the Congress of National Assembly and Senate**

## **Chapter I**

### **General Provisions**

#### **Article 1**

This law aims at determining the organization and the functioning of the Congress of National Assembly and Senate in accordance with Art.116 (New) and 117 (New) of the Constitution of the Kingdom of Cambodia.

#### **Article 2**

The Congress of National Assembly and Senate is the joint meeting of the members of the National Assembly and the Senate in order to solve the important issues of the nation if necessary.

The Congress of National Assembly and Senate shall hereinafter be referred as ‘Congress’.

#### **Article 3**

The important issues of the nation include:

- severe threats to the independence, sovereignty and territorial integrity; or
- cases of “force majeure” causing serious damage to the nation and the people; or
- any other case which is also considered by the Congress Committee as an important issue of the nation.

## **Chapter II**

### **The Organization of the Congress**

#### **Article 4**

The President of the Senate shall be the President of the Congress.

In case of absence of the President of the Congress or in case he/she cannot fulfill his/her functions, the President of the National Assembly shall take the replacement.

The above-mentioned Congress Presidency may be devolved in hierarchical order to the following dignitaries:

- The first Vice-President of the Senate
- The first Vice-President of the National Assembly
- The second Vice- President of the Senate
- The second Vice-President of the National Assembly.

#### **Article 5**

The Congress meeting shall be held in public, in the Capital of the Kingdom of Cambodia, at the National Assembly meeting hall, except other decisions, stipulated in the letters of summons due to special circumstances.

#### **Article 6**

The Congress shall have a Congress Committee to

help with the organization.

The composition of the Congress Committee shall be as follow:

- The President of the Senate, President
- The President of the National Assembly,  
Vice-President
- The First Vice-President of the Senate,  
Member
- The First Vice-President of the National Assembly,  
Member
- The Second Vice-President of the Senate,  
Member
- The Second Vice-President of the National Assembly,  
Member

All chairmen of the Senate and the National Assembly Commissions are the assistants of the Congress Committee.

## **Article 7**

The President of the Congress shall fulfill the following duties:

- a- guarantee a proper functioning of the Congress in accordance with the Constitution and applicable laws;
- b- preside over the Congress meeting;
- c- open and adjourn the Congress sessions;

- d- manage the floor debates and sign on the meeting minutes;
- e- enforce the implementation of the Internal Regulations of the Congress;
- f- maintain orders during the Congress meeting; and
- g- Represent the Congress in relationship with the King and public authorities.

## **Article 8**

The Secretariat General of the National Assembly shall assume the charge as the Secretariat General of the Congress

## **Article 9**

The National Assembly shall be responsible for all expenses for the functioning of the Congress.

## **Chapter III**

### **The Functioning of the Congress**

## **Article 10**

The King, the President of the Senate, the President of the National Assembly, and the Prime Minister shall have the rights to the Congress meeting.

The President of the Congress shall summon the members of the National Assembly and the Senate to

attend the Congress meeting.

### **Article 11**

The Congress meeting shall only be valid when the quorum of more than half of all National Assembly members and more than half of all senators is achieved.

### **Article 12**

The adoption of the Congress is done by an absolute majority of all members of the Congress.

### **Article 13**

The resolution of the Congress is the highest national resolution. Such resolution shall be publicly disseminated and published in the Royal Gazette.

## **Chapter IV**

### **The Transitional Provisions**

### **Article 14**

The first meeting of the Congress shall be convened no later than sixty (60) days after this law comes into effect in order to review and adopt its Internal Regulation by an absolute majority vote of all members of the National Assembly and of all members of the Senate.

The internal regulation of the National Assembly shall be implemented for the first meeting of the Congress until its internal regulation is adopted.

Made in the Royal Palace, Phnom Penh, 19<sup>th</sup> February 2011

Royal Signature and Seal

**NORODOM SIHAMONI**

PRL 1102.173

Proposed for Royal Signature by

Prime Minister

Signature

**Samdach Akka Moha Sena Pakdey Techo HUN SEN**

No. 154 C.L

For copying and distributing

Phnom Penh, 22<sup>nd</sup> February 2011

Under Secretary-General of the Royal Government

**KHUN CHINKEN**

Loi  
sur l'organisation et  
le fonctionnement du Congrès de  
l'Assemblée Nationale et du Sénat



## KRAM ROYAL

NO NS/RKM/ 0211/ 005

### NOUS

Sa Majesté Preahbat Samdach PreahBaromneath  
NORODOM SIHAMONI Samanphumcheatsasna  
Rakatkatteyea Hemararadreas Puthendreatharamohaksat  
Khemreachnea Samohopheas Kampuch Ekrachrad  
Boranasante Supheakmongkulea Sereyvibula  
Khemrasreypireas Preahchaokrong Kampuchea  
Thebadey,

- Vu la Constitution du Royaume du Cambodge
- Vu le Décret royal N° NS/RKT/ 0908/ 1055 du 25 septembre 2008 relatif à la nomination du gouvernement royal du Cambodge ;
- Vu le krâm royal N° 02/NS/ 94/ du 20 juillet 1994 promulguant la loi portant sur l'organisation et fonctionnement du Conseil des Ministres ;
- Vu le krâm CH/RKM/0498/06 du 08 avril 1998

tion and the Functioning of the Constitutional Council,

- Seen Royal Kram No. NS/RKM/0107/005 dated 31<sup>st</sup> January 2007 promulgating the Law on the Amendments of the Law on the Organization and the Functioning of the Constitutional Council,
- Seen the proposal from **Samdach Akka Moha Sena Padey Techo HUN SEN**, the Prime Minister of the Kingdom of Cambodia.

Hereby promulgate:

Law on the Organization and the Functioning of the Congress of National Assembly and Senate, adopted by the National Assembly on 28<sup>th</sup> December 2010 at its Fifth Plenary Session of the Fourth Legislature, completely approved by the Senate without any revision on its form and legal concept on 20<sup>th</sup> January 2011 at its Eighth Plenary Session of the Second Legislature and reviewed the constitutionality by the Constitutional Council in its Decision No. 113/001/ 2011 CC.L dated 1<sup>st</sup> February 2011, as following:

Loi  
sur l'organisation et  
le fonctionnement du Congrès de  
l'Assemblée Nationale et du Sénat

# **Chapitre I**

## **Des dispositions générales**

### **Article1**

La présente loi a pour objet de fixer l'organisation et le fonctionnement du Congrès de l'Assemblée Nationale et du Sénat conformément aux articles 116 (nouveau) et 117 (nouveau) de la Constitution du Royaume du Cambodge.

### **Article2**

Le Congrès de l' Assemblée Nationale et du Sénat est la réunion commune entre l'Assemblée Nationale et le Sénat dans le but de résoudre, en cas de nécessité, les problèmes importants du pays.

Dans les dispositions qui suivent, le Congrès de l'Assemblée Nationale et du Sénat est dénommée Le Congrès.

### **Article3**

Sont considérés comme étant des problèmes importants du pays:

- toute menace grave à l'indépendance, à la souveraineté et à l'intégrité territoriale ou
- tout cas de force majeure provoquant des dégâts sévères à la Nation et au peuple, ou
- tout autre cas que le Comité du Congrès considère comme des problèmes importants du pays.

## **Chapitre II**

### **De l'organisation du Congrès**

#### **Article 4**

**Le Président du Sénat est le Président du Congrès.**

**Au cas où le Président du Congrès est absent ou ne peut pas assumer ses fonctions, le Président de l'Assemblée Nationale le remplace.**

**Si ce dernier est absent ou ne peut assumer ses fonctions, la présidence du Congrès peut être confiée aux personnalités, selon l'ordre hiérarchique, suivantes :**

- le premier vice-président du Sénat
- le premier vice-président de l'Assemblée Nationale
- le deuxième vice-président du Sénat
- le deuxième vice-président de l'Assemblée Nationale.

#### **Article 5**

**Le Congrès se réunit en séance publique, dans la Capitale du Royaume du Cambodge, dans la salle de réunion de l'Assemblée Nationale, sauf décision contraire précisée dans l'acte de convocation en fonction des circonstances.**

## Article 6

Le Congrès dispose d'un Comité chargé d'organiser le Congrès

La composition du Comité du congrès est la suivante :

## 2 - le président de l'Assemblée Nationale

## vice-président

3 - le premier vice président du Sénat membre

#### 4 - le premier vice président de l'Assemblée Nationale

#### 5 - le deuxième vice président du Sénat

### membre

#### 6 - le deuxième vice président de l'Assemblée

Nationale membre

Les Présidents des Commissions du Sénat et de l'Assemblée nationale sont des assistants du Comité du Congrès.

Article 7

**Le Président du Congrès à pour fonctions :**

- a- d'assurer le fonctionnement régulier du Congrès conformément à la Constitution et aux lois en vigueur ;
  - b- de diriger la réunion du Congrès ;
  - c- d'ouvrir et de reporter la séance du Congrès ;
  - d- de diriger les débats et de signer les comptes-rendus de la réunion du Congrès ;
  - e- d'assurer l'application du règlement intérieur du Congrès;

- f- de maintenir l'ordre pendant la séance du Congrès ;
- g- de représenter le Congrès dans ses relations avec le Roi et les autorités publiques.

### **Article 8**

Le secrétariat général de l'Assemblée Nationale est chargé du le secrétariat général du Congrès.

### **Article 9**

Les dépenses engagées pour le fonctionnement du Congrès sont prises en charge par l'Assemblée Nationale.

## **Chapitre 3**

### **Du fonctionnement du Congrès**

### **Article 10**

Le Roi, le Président du Sénat, le Président de l'Assemblée Nationale et le Premier Ministre ont l'initiative pour la réunion du Congrès.

Le Président du Congrès convoque les membres de l'Assemblée Nationale et du Sénat à la réunion du Congrès.

### **Article 11**

La séance du Congrès est valable lorsque plus de la moitié des députés et plus de la moitié des sénateurs sont présents.

## **Article 12**

L'adoption du Congrès se fait par la majorité absolue des membres tous entiers du congrès.

## **Article 13**

La résolution du Congrès est la plus haute résolution de la Nation, et doit être diffusée et publiée au Journal Officiel.

## **Chapitre 4**

### **Des Dispositions transitoires**

## **Article 14**

La première réunion du Congrès s'ouvre soixante jours au plus tard après l'entrée en vigueur de la présente loi pour examiner et adopter le règlement intérieur du Congrès à la majorité absolue des membres de l'Assemblée Nationale et à la majorité absolue des membres du Sénat.

Pour la première réunion du Congrès, le règlement intérieur de l'Assemblée Nationale sera appliquée jusqu'à ce que le Congrès adopte son propre règlement intérieur.

Fait au Palais royal à la capitale de Phnom Penh, le  
19 février 2011

Signé et cachet

NORODOM SIHAMONI

**PRL 1102.173**

Soumis à la signature  
de sa Majesté le Roi  
Le premier Ministre

Signé : Samdach Akka Moha Sena Pakdey Techo, HUN SEN

N0 : 154 CL

Copie pour distribution

Phnom Penh, le 22 février 2011  
le Secrétaire général adjoint du Gouvernement  
Signé et cachet

Khun Chinken

